



mamamundo

www.mamamundo.ch

2023
Jahresbericht

Liebe Leser*innen

mamamundo Bern ist an drei Standorten präsent, Bern, Biel und Thun – ein lebendiges Zeichen dafür, wie stark sich unsere gedolmetschten Geburtsvorbereitungskurse in der Region etabliert haben. Besonders freut uns, dass wir im vergangenen Jahr mit dem Pilotprojekt «Gedolmetschte Wochenbettbetreuung» einen wichtigen Schritt in Richtung mehr Chancengerechtigkeit und Unterstützung für junge Mütter und Familien gehen konnten.

Was steckt dahinter? Hebammen und interkulturell Dolmetschende besuchen gemeinsam Mütter nach der Geburt ihres Kindes direkt zu Hause, wo sie in vertrauter Umgebung ihre Fragen stellen und individuelle Beratung erhalten können. In dieser häuslichen Atmosphäre sind die Fachpersonen zu Gast – die Mütter und ihre Familien zeigen, wie ihr Alltag aussieht, welche Ressourcen ihnen im Wochenbett zur Verfügung stehen und wie das Zusammenleben mit dem neuen Familienmitglied gestaltet wird. Durch die Dolmetsch-Unterstützung entstehen Gespräche auf Augenhöhe, die dazu beitragen, Unsicherheiten abzubauen und das Wohlbefinden aller nachhaltig zu stärken.

Die gedolmetschten Besuche eröffnen ein enormes Potenzial für die Gesundheit in der sensiblen perinatalen Phase. So können feine Beobachtungen – etwa im Verhalten des Kindes oder beim Stillen – sofort aufgegriffen und gemeinsam besprochen werden. Die Selbstwirksamkeit der Mütter und Familien wird dadurch gezielt gestärkt, sodass sie mit Zuversicht, Kompetenz und Vertrauen in diese neue Lebensphase starten können.

Wir danken allen Familien, Mitarbeitenden, Mitgliedern, Fördernden und Gönner*innen herzlich für ihr Vertrauen. Gemeinsam möchten wir auch im kommenden Jahr bewährte und neue Wege gehen, um wertvolle Impulse für die Gesundheitsförderung in der Schwangerschaft und im Wochenbett zu setzen.

Herzliche Grüsse

Paola Origlia Ikhilor
Präsidentin mamamundo Bern

Aus dem Vorstand

Der Vorstand des Vereins mamamundo Bern hat sich 2025 viermal zu einer Sitzung getroffen. Neben den ordentlichen Geschäften ging es zum Beispiel um das Pilotprojekt «Gedolmetschte Wochenbettbetreuung», welches dank erfolgreichem Fundraising für den Standort Bern bereits gestartet werden konnte. Mit diesem Projekt kommt mamamundo dem strategischen Ziel eines Kompetenzzentrums rund um Schwangerschaft und Geburt für Migrantinnen einen grossen Schritt näher. Weiter haben sich Vorstandsmitglieder zu verschiedenen bilateralen Arbeitssitzungen getroffen, welche der Vorbereitung von Traktanden dienten.

Neu arbeitet Hamdi Ibrahim im Vorstand mit, sie wurde an der Mitgliederversammlung im Mai gewählt und herzlich willkommen geheissen. Sie bringt die Perspektive der Zielgruppen ein, unterstützt mamamundo beim Zugang und bereichert den Vorstand mit ihrer vielseitigen Vernetzung.

mamamundo wurde von der Parlamentarischen Gruppe «Migration» des Grossen Rats vom Kanton Bern eingeladen, seine Arbeit vorstellen. Der Austausch mit Vertreterinnen des Grossen Rats war interessant, konnten so doch wichtige informelle Kontakte zu Grossrätinnen geknüpft werden. Wege wurden aufgezeigt, wie Anliegen in den Grossen Rat eingebracht werden können.

Zusätzlich fand Mitte Jahr eine «Mini-Retraite» statt. Ziel dieser Retraite war es, die Umsetzung der im Strategiepapier formulierten Ziele in den Statuten und den Organen des Vereins abzubilden. Zur Unterstützung in diesem Prozess engagierte der Vorstand eine Strategie- und Organisationsberatungsfirma. Von Mitte Dezember 2025 bis Ende Februar 2026 fanden drei Workshops statt. Im Jahr 2026 sollen die vorgeschlagenen Strukturen zur Umsetzung der strategischen Ziele von mamamundo auf regionaler und nationaler Ebene angepasst werden.

Es bleibt spannend – und innovativ – bei mamamundo!

Christine Sieber
mamamundo Bern, Ressort Kommunikation, Marketing, Öffentlichkeitsarbeit

Aus der Geschäftsstelle

2025 ist die Fertilitätsrate sowohl in der Schweiz wie auch weltweit auf einen neuen Tiefstand gesunken. Demographische Prognosen sagen für die Zukunft einen weiteren Rückgang voraus. Wir haben den anhaltenden Geburtenrückgang, vor allem in der ersten Jahreshälfte, deutlich gespürt. Umso zufriedener sind wir, konnte die Anzahl Schwangere, die einen Kurs bei uns besucht haben, gegenüber dem Vorjahr erhöht werden. Weiterhin braucht es gute Vernetzung und Bekanntmachung, um möglichst viele Frauen der Zielgruppe zu erreichen. Zudem freut es uns, dass der Standort Thun erstmalig einen vollen Kurs durchführen konnte. Dies zeigt, dass unsere Extra-Bemühungen bei der Bekanntmachung des dritten Berner Standortes angefangen haben Früchte zu tragen.

Der Verein mamamundo Bern ist Lizenzgeber der mamamundo-Standorte Basel, Luzern, Olten, Solothurn, St. Gallen, Zürich und Winterthur. Auch an diesen Standorten konnten mehr Schwangere erreicht werden. Abermals überbot das Netzwerk den vorangegangenen Rekord an teilnehmenden Frauen. Schweizweit, inklusive der Berner Standorte, haben insgesamt 318 (+21) Frauen einen mamamundo-Kurs in Anspruch genommen.

Unser Highlight war, dass wir im September dank privater Stiftungen ein dreijähriges Pilotprojekt starten konnten. Wir bieten neu für Familien, welche auf dem Stadtgebiet Bern und einem Umkreis von 15 Kilometer wohnen, eine gedolmetschte ambulante Wochenbettbetreuung an. Von diesem Angebot profitieren sowohl ehemalige Kursteilnehmerinnen wie auch weitere Frauen und Familien mit wenig Deutschkenntnissen. Meist handelt es sich um besonders vulnerable und schwer erreichbare Personen. Ab Februar 2026 weiten wir dieses Angebot auf die Standorte Biel und Thun aus. Die Wochenbetthebamme kann ihre Leistung bei der obligatorischen Grundversicherung der Krankenkasse geltend machen. mamamundo Bern übernimmt in diesem Pilotprojekt die Übersetzungskosten, die Koordination der Besuche zwischen Hebamme und Übersetzerin und die Evaluation. Für die Familien ist die gedolmetschte Wochenbettbetreuung bis auf die übliche Gebühr des Pikettdienstes kostenlos. Bis Ende Jahr konnten bereits acht Familien vom Angebot profitieren, welche zwischen zwei bis neunmal die Dolmetschdienste in Anspruch nahmen. Das Wochenbett ist eine Ausnahmesituation für junge Eltern. Unsere Zielgruppe sind junge Eltern und Familien mit wenig bis keinen Deutschkenntnissen. Ohne Übersetzung können wichtige Fragen zu sich und zum Baby weder gestellt noch beantwortet werden.

In der Geschäftsstelle konnten die Personalressourcen für Festangestellte und Mitarbeitende auf Stundenbasis aufgestockt werden. Zudem durften wir im Frühjahr unser Büro im Familienhaus Bümpliz als Alleinmieterin übernehmen, dies freut und motiviert uns trotz dem damit zusammenhängenden Mehraufwand.



I want to thank you for the course, it was such a helpful experience, so reassuring and informative, without being overwhelming - especially with the internet and all the info one can find there.

Kursteilnehmerin aus Kenia



Es war mir ein Vergnügen bei dem Geburtsvorbereitungskurs zu dolmetschen. Gerne stelle ich mich für zukünftige Einsätze bei mamamundo Bern zu Verfügung.

Interkulturelle Dolmetscherin

PERSONELLES

Ein grosses Dankeschön an alle Personen, die im Berichtsjahr angestellt, in eigener fachlicher Verantwortung oder ehrenamtlich für uns an den Standorten Bern, Biel oder Thun tätig waren!

Ehrenamtlicher Vorstand

- Paola Origlia Ikhlil, Hebamme MSc, Präsidentin, Ressort Fachberatung und Vernetzung
- Christine Sieber, Fachperson sexuelle Gesundheit, Sexualpädagogin HSLU, Ressort Kommunikation, Marketing, Öffentlichkeitsarbeit
- Andrea Nagel, Handelslehrerin mag.rer.pol., Ressort Finanzen und Personalführung
- Annemarie Berg, Hebamme MSc, dipl. Pflegefachfrau, Ressort Kommunikation, Marketing und Öffentlichkeitsarbeit
- Kathrin Sommer, Dipl. Pflegefachfrau BSc FH, Ressort Zugang Zielgruppe und Protokollführung
- Tamara Mosimann, Hebamme BSc, Ressort Fundraising und Mitglieder
- Hamdi Ibrahim, Pflegehelferin, Ressort Zugang Zielgruppe

Geschäftsleitung

Laura Zingale, MA in Social Sciences, Arbeitspensum von 60%

Koordination gedolmetschte Geburtsvorbereitungskurse und Wochenbettbetreuung

Sandra Vögeli, Hebamme HF

Buchhaltung

Vinzenz Michel, Fachmann Finanz- und Rechnungswesen (bis Juli)
Susanne Maibach, Fachfrau Finanz- und Rechnungswesen (seit August)

Öffentlichkeitsarbeit

Selina John, Grafikerin

Fachexpertise

Doris Wyssmüller, Hebamme MSc
Anja Hurni, Hebamme MSc

Kursleitung und Wochenbettbetreuung

Ein Pool von 19 Hebammen, angestellt im Stundenlohn oder in eigener fachlicher Verantwortung

Interkulturell Dolmetschende

Ein Pool von 23 interkulturell Dolmetschenden, angestellt im Stundenlohn

Kinderbetreuung

Ein Pool von sechs Frauen, angestellt im Stundenlohn

Revisorin

Dominique Pfister, Ehrenamt

Das Ende 2024 überarbeitete Kurskonzept wurde im Berichtsjahr 2025 in der Praxis umgesetzt. Neben den bereits etablierten Standardkursen (sieben Sequenzen) und Kurzmodulen, werden neu auch sogenannte Midi-Kurse angeboten. Bei diesem Format absolvieren die Schwangeren drei bis fünf Kurssequenzen. Midi-Kurse finden an den Berner Standorten nur dann statt, wenn sich aufgrund der Schwangerschaftswoche oder zu wenig Anmeldungen ein Standardkurs nicht mehr organisieren lässt, oder auf ausdrücklichen Wunsch der Teilnehmenden.

Trotz des anhaltenden Geburtenrückgangs konnten die drei Berner mamamundo-Standorte einen Zuwachs der Kursteilnehmerinnen gegenüber dem Vorjahr erreichen (135; +11). Insgesamt führten wir 18 Standardkurse, sechs Midi-Kurse und fünf Kurzmodule durch. Wie seit einigen Jahren bleibt die Diversität in Bezug auf die Herkunftsländer und Muttersprachen der Teilnehmerinnen hoch. Die Kursgruppen so zusammenzustellen, dass jeweils maximal vier Dolmetscherinnen pro Kurs anwesend sind, stellt eine organisatorische Herausforderung dar.

Zur Qualitätsentwicklung organisierte die Geschäftsstelle mehrere Teamsitzungen und drei zweistündige Supervisionen für alle Hebammen und interkulturell Dolmetschende der Standorte Bern, Biel und Thun. Die Berner Mitarbeitenden hatten auch Gelegenheit, an den Vernetzungs- und Weiterbildungsanlässen des erweiterten mamamundo-Netzwerkes teilzunehmen.

Standort Bern

Im Kurszentrum des Familienhauses Bümpliz nahmen 107 Schwangere an 15 Kursen (-1), drei Midi-Kursen (+3) und fünf Kurzmodulen teil. Die Frauen kamen aus 37 unterschiedlichen Herkunftsländern, und gedolmetscht wurde in 16 Sprachen. Im Rahmen der Kursangebote wurde in jede Kursgruppe einmal eine Beraterin der regionalen Mütter- und Väterberatung eingeladen, die während eines zwanzigminütigen Besuchs ihr Angebot vorstellte. Ziel war, die Teilnehmerinnen bereits vor der Geburt über diese wichtige nachgeburtliche Anlauf- und Beratungsstelle zu informieren, damit sie später erleichterten Zugang dazu haben. Auf weitere Angebote wurden die Teilnehmerinnen von den Kursleiterinnen mittels Flyer oder Internetadressen hingewiesen.

Standort Biel

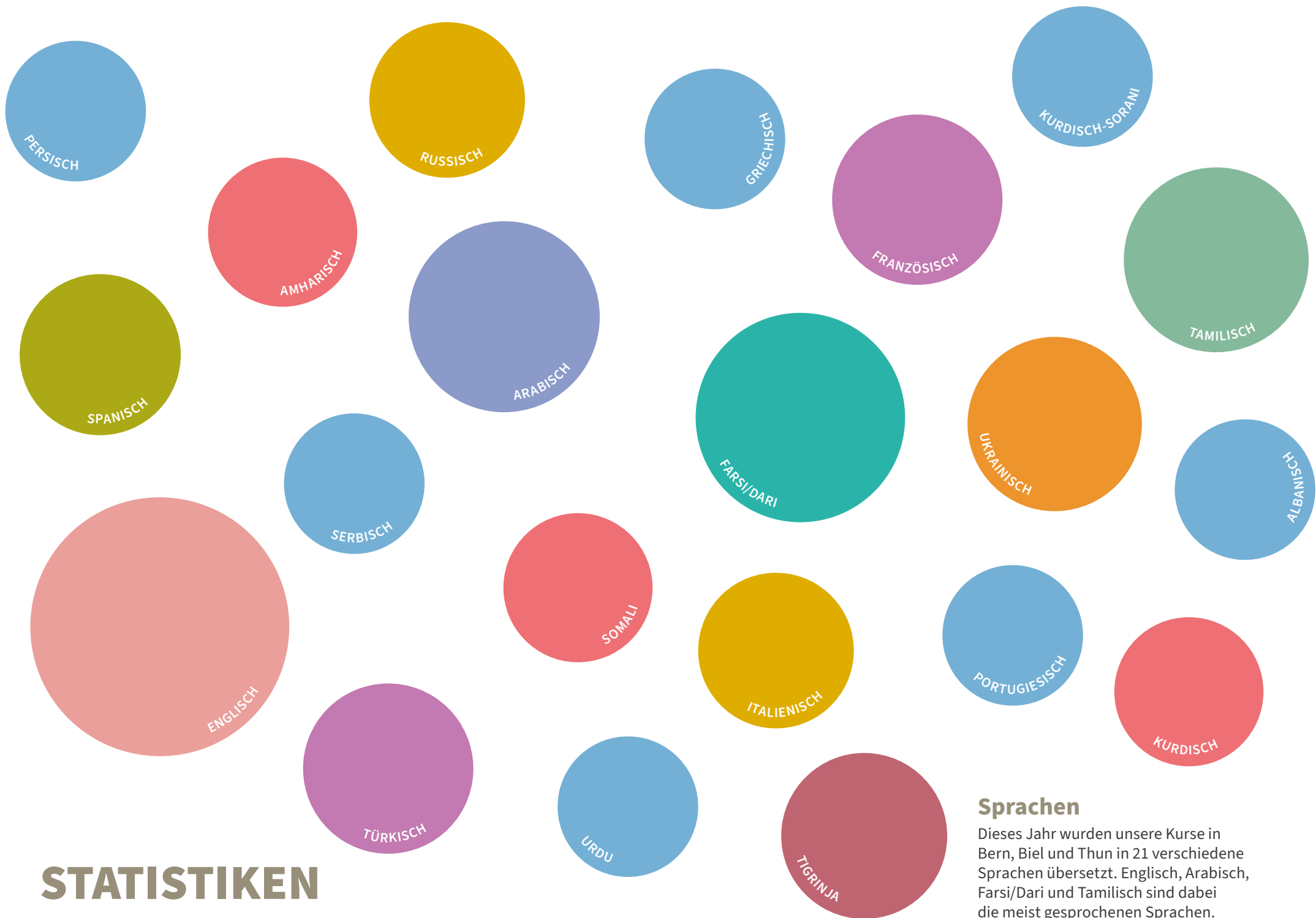
Die Bieler Kursräume befinden sich im Spitalzentrum Biel. Dort konnten 2025 zwei Standardkurse (-2) und ein Midi-Kurs (+1) durchgeführt werden. Das Angebot wurde von 19 Frauen (+3) besucht. Die Schwangeren haben von sechs verschiedenen Herkunftsländern den Weg in die Schweiz gefunden. Das Angebot wurde in neun Sprachen übersetzt. Die Kurse wurden einmalig von einer Beraterin der regionalen Mütter- und Väterberatungsstelle besucht.

Standort Thun

In den Räumlichkeiten des Kompetenzzentrums Integration Thun-Oberland fand ein Kurs (+1) mit der vollen Länge sowie zwei Midi-Kurse (+2) statt. Von unserem Angebot konnten neun Frauen aus sechs unterschiedlichen Herkunftsländern profitieren. Es wurde in sieben Sprachen Übersetzungsarbeit geleistet.



STATISTIKEN

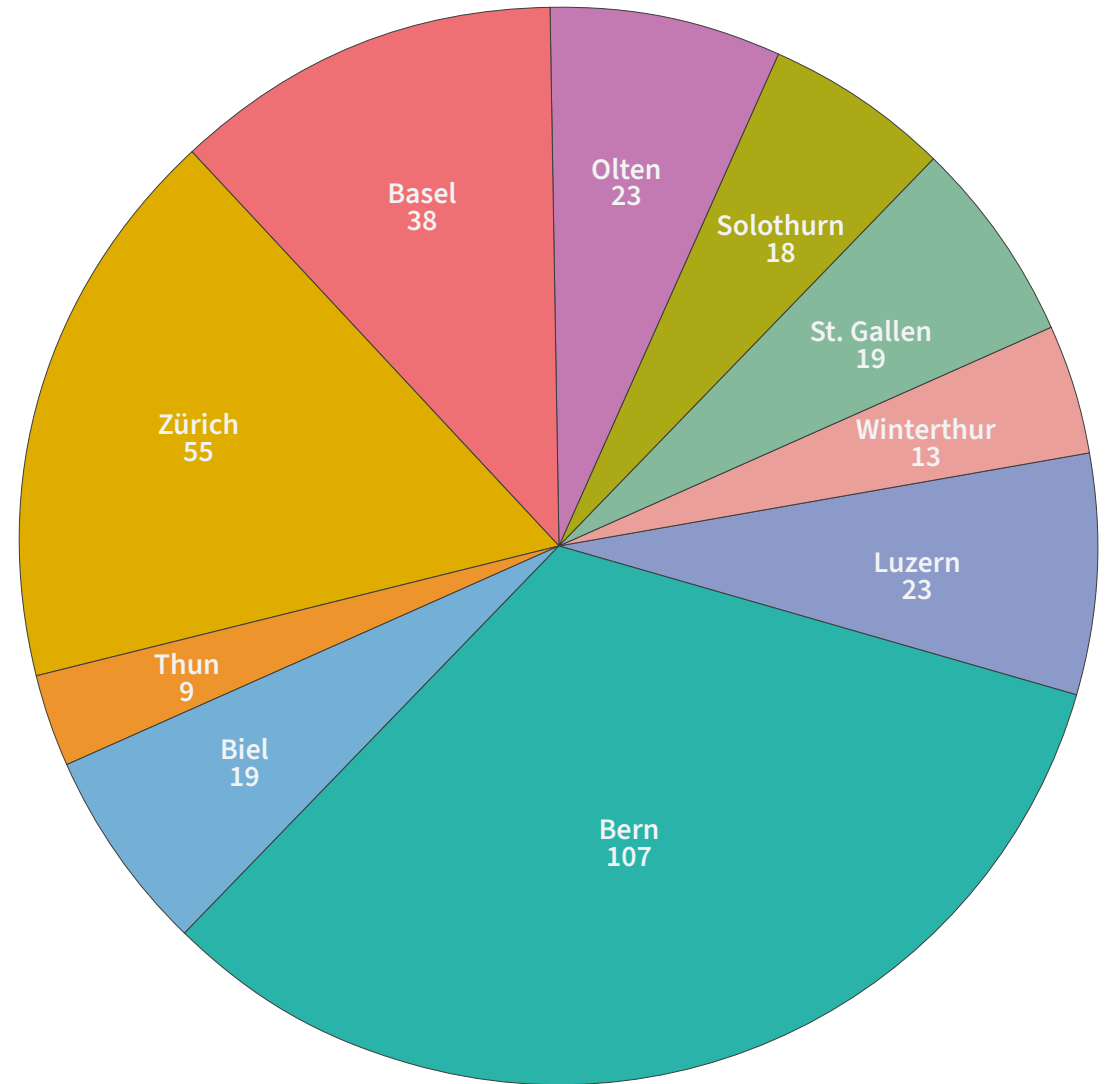
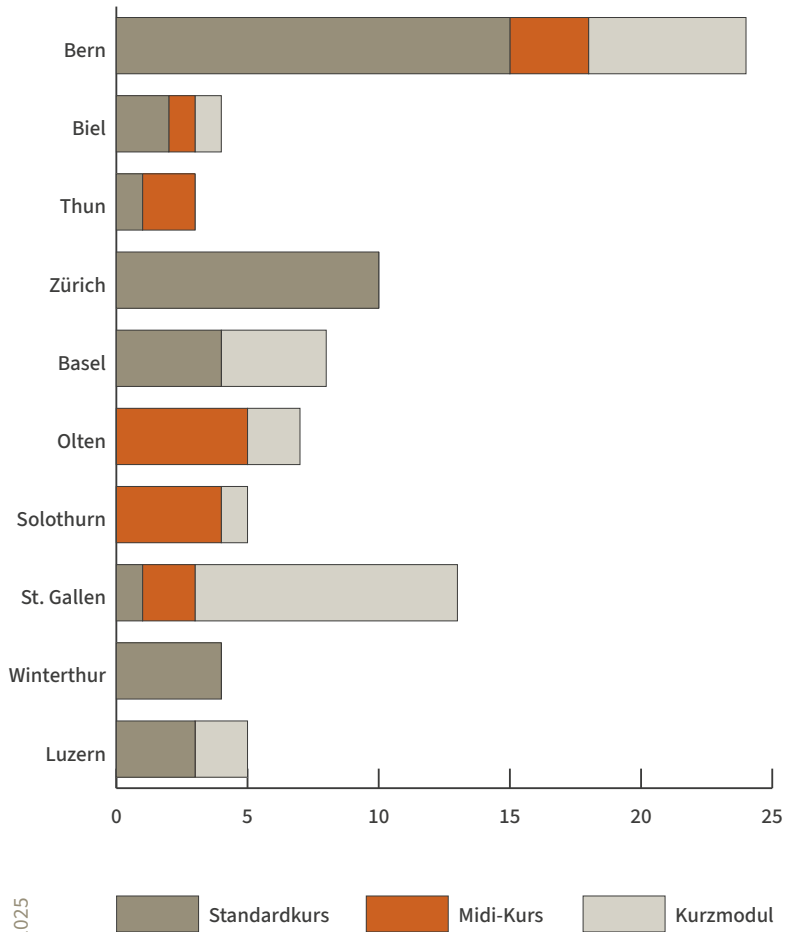


Sprachen

Dieses Jahr wurden unsere Kurse in Bern, Biel und Thun in 21 verschiedene Sprachen übersetzt. Englisch, Arabisch, Farsi/Dari und Tamilisch sind dabei die meist gesprochenen Sprachen.

Kurslänge

Von den insgesamt 87 Kursen, welche dieses Jahr bei mamamundo in der Schweiz durchgeführt wurden, waren 40 Standardkurse, 17 Midi-Kurse und 26 Kurzmodule.



Anzahl Teilnehmende

Es haben insgesamt 324 Personen an unseren Geburtsvorbereitungskursen teilgenommen, verteilt auf zehn Standorte.

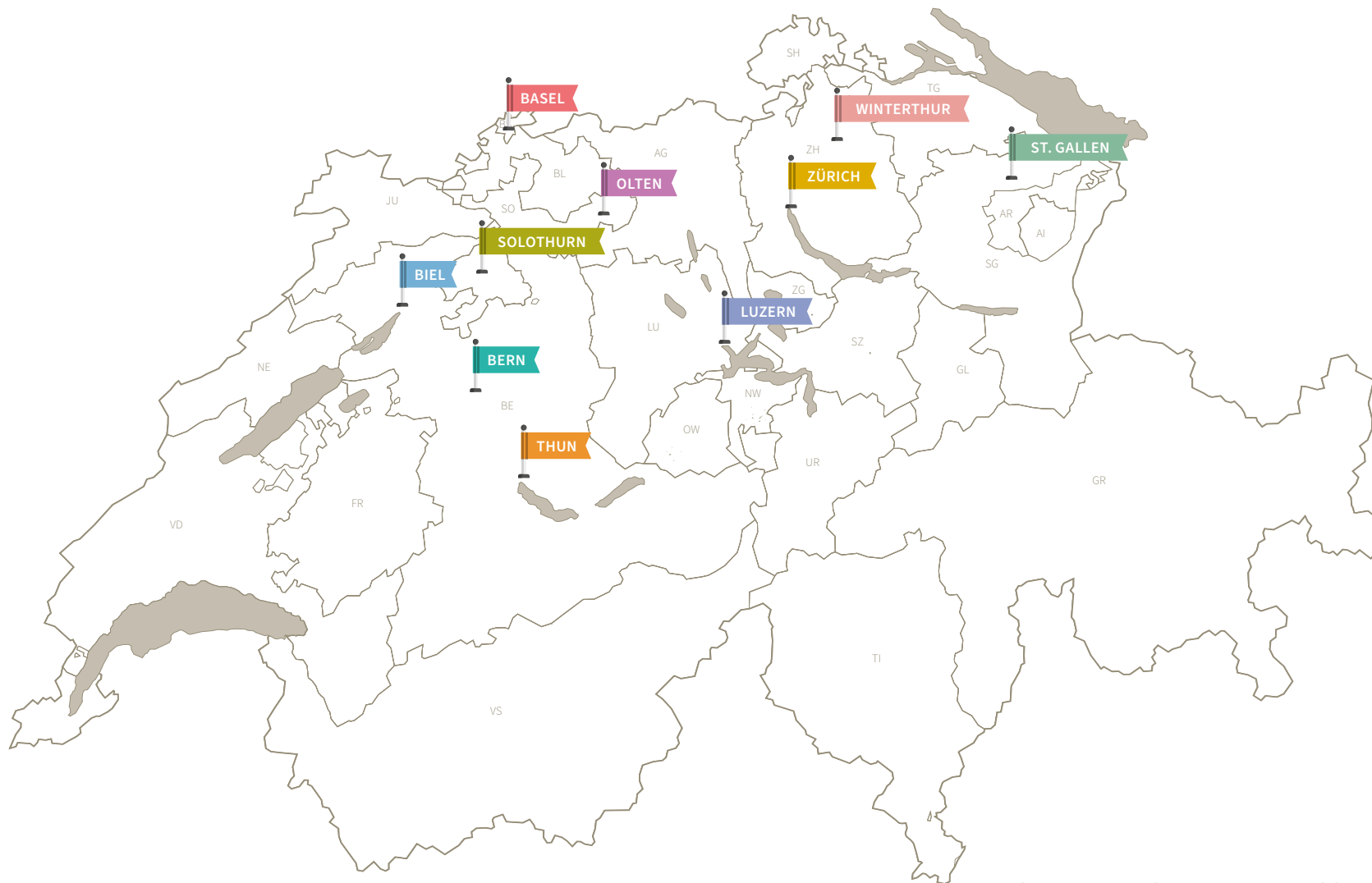
Durch die Unterstützung von privaten Stiftungen konnte die Finanzierung des Pilotprojekts «Gedolmetschte Wochenbettbetreuung» sichergestellt werden. Das Projekt wird von Sommer 2025 bis Sommer 2028 durchgeführt. Nach Beendigung des Pilotprojektes ist vorgesehen, das Angebot dauerhaft zu implementieren und es an weiteren mamamundo-Standorten zu multiplizieren.

Das Wochenbett umfasst die ersten acht Wochen nach einer Geburt. Sobald die Mutter mit ihrem Neugeborenen nach der Geburt zu Hause ist, hat sie Anrecht auf eine ambulante Wochenbettbetreuung, also Hausbesuche durch eine Hebamme. Beim ersten Kind sind es bis zu 16 Hausbesuche, bei jedem weiteren Kind bis zu 10 und nach einem Kaiserschnitt 16, unabhängig davon, um die wievielte Geburt es sich handelt. Die Zeit des Wochenbetts ist eine Ausnahmesituation für junge Eltern, und für migrantische Familien, die wenig oder kein Deutsch sprechen oder verstehen, eine zusätzliche Belastung, weil sie ihre Fragen und Anliegen nicht mit einer Fachperson besprechen können. Bis Ende Jahr konnten acht Familien vom Angebot profitieren. Erste Rückmeldungen zeigen, dass das Angebot sehr geschätzt wird, dass die Wöchnerinnen und ihre Familien zahlreiche Fragen stellen und auch die Mitarbeiterinnen es schätzen, zusätzlich für uns im Dienst zu stehen.

Wir verfügen über einen Pool an Hebammen, welche in eigener fachlicher Verantwortung arbeiten. Einige sind auch im Kurswesen von mamamundo engagiert. Die Übersetzung übernehmen interkulturell Dolmetschende, die bereits bei uns angestellt sind oder wir buchen Dolmetschende über Comprendi Bern dazu. Die Hebammen können die Wochenbettbesuche über die obligatorische Grundversicherung der Krankenkasse abrechnen. mamamundo stellt die Übersetzungskosten sicher und koordiniert die Besuche zwischen Hebamme und Dolmetscherin. Für die Familien ist das Angebot der gedolmetschten Wochenbettbetreuung, bis auf die übliche Gebühr des Pikettdienstes, kostenlos.



GEDOLMETSCHTE WOCHENBETTBETREUUNG



Trotz diverser Gespräche in Regionen, welche noch über keinen mamamundo-Standort verfügen, konnte im Jahr 2025 kein neuer Standort dazu gewonnen werden. Wir bleiben weiterhin engagiert und setzen uns dafür ein, dass das Netzwerk weiterwachsen wird.

Gewachsen hingegen sind sowohl der Bekanntheitsgrad als auch die Reichweite der neun multiplizierten mamamundo-Standorte in der Deutschschweiz. So nahmen an den Lizenzstandorten total 183 (+10) migrantische Schwangere an einem gedolmetschten Geburtsvorbereitungskurs teil. Das ist ein neuer Rekord!

mamamundo Bern organisierte für die Mitarbeitenden des Netzwerkes im Jahr 2025 die zweitägige Weiterbildung «Körperarbeit» sowie neu den eintägigen Fortsetzungskurs «Körperarbeit für Fortgeschrittene», eine Online-Weiterbildung für die interkulturell Dolmetschenden und das jährliche Lizenznehmerinnen-Treffen. Zudem unterstützte mamamundo Bern die Standorte in Einzelberatungen.

MULTIPLIKATION



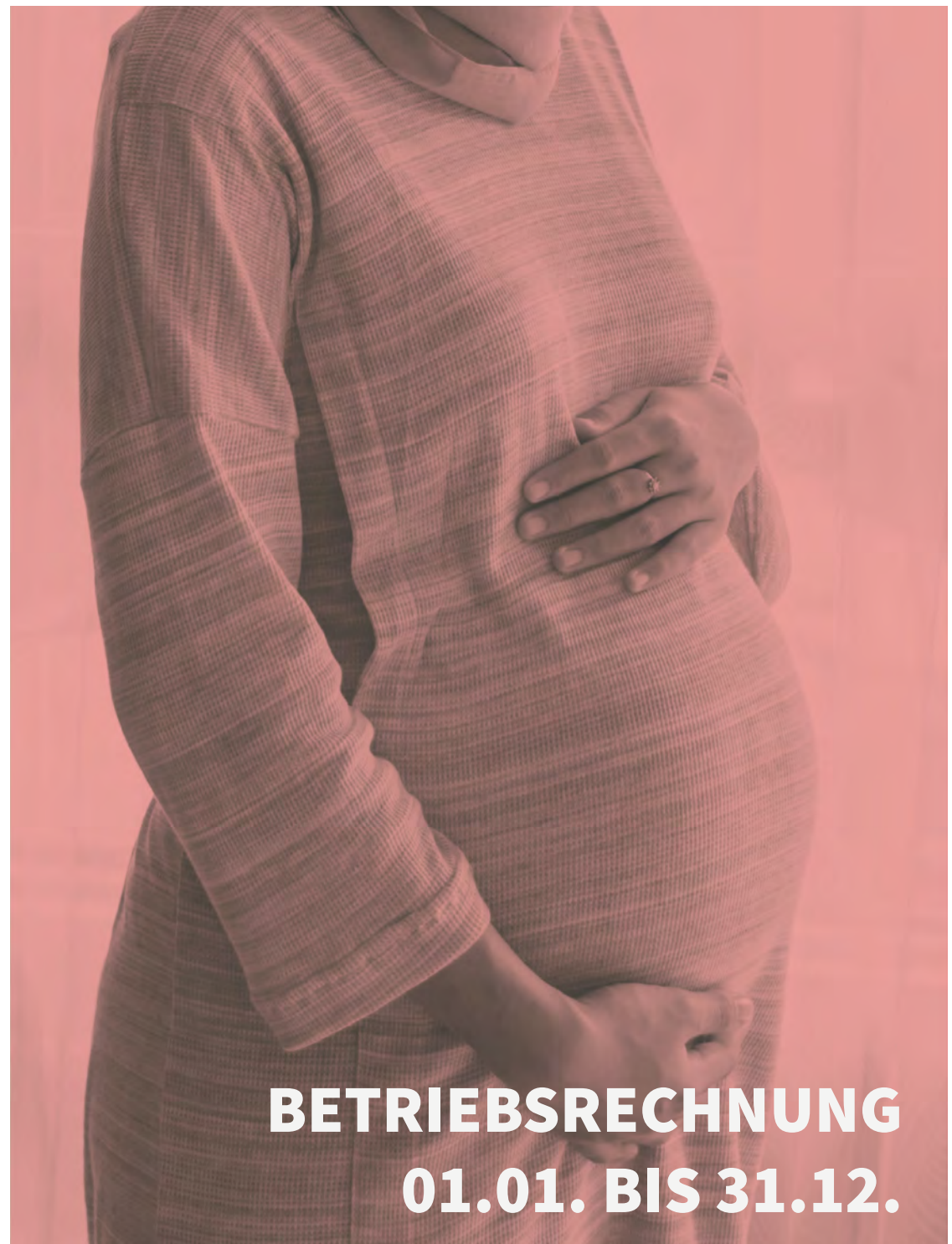
BILANZ PER 31.12.

AKTIVEN IN CHF	2025	2024
UMLAUFVERMÖGEN	261 243	218 644
TOTAL AKTIVEN	261 243	218 644

PASSIVEN IN CHF	2025	2024
KURZFRISTIGES FREMDKAPITAL	153 107	105 308
RÜCKSTELLUNGEN	6 600	6 600
FONDSKAPITAL	43 600	43 600
VEREINSVERMÖGEN	57 936	63 136
VERLUST/GEWINN PER 31.12.	-5 200	15 290
TOTAL PASSIVEN	261 243	218 644

ERTRAG IN CHF	2025	2024
MITGLIEDERBEITRÄGE	1 500	1 350
SPENDEN	1 773	1 539
ÜBRIGE BEITRÄGE	45 018	15 000
BEITRAG GSI	115 327	120 000
BEITRAG MÜTTER-VÄTERBERATUNG		575
BEITRAG GESUNDHEITSFÖRDERUNG SCHWEIZ	58 333	70 086
BEITRAG SEM	50 000	34 237
EINNAHME KURSE	44 478	34 360
EINNAHME WOCHENBETT	200	
EINNAHMEN WEITERBILDUNG	450	1 000
LIZENZERTRÄGE	6 000	6 000
ÜBRIGE ERTRÄGE		632
FORDERUNGSVERLUSTE	-723	-1 865
TOTAL ERTRAG IN CHF	322 356	282 914

AUFWAND IN CHF	2025	2024
MATERIAL / DIENSTLEISTUNGEN	8 277	2 066
PERSONALAUFWAND	282 515	240 817
RAUMAUFWAND	9 256	6 706
SACHVERSICHERUNG	420	288
VERWALTUNGS- / INFORMATIKAUFWAND	12 972	10 792
WERBUNG UND WEBSITE	12 337	6 639
SONSTIGER BETRIEBLICHER AUFWAND	1 694	357
BANK UND KONTOGEBÜHREN	84	72
ZUSCHUSS AUS / ZUWEISUNG AN ORGANISATIONSKAPITAL	-5 200	15 290
TOTAL AUFWAND IN CHF	322 356	282 914



REVISIONSBERICHT



Bericht der Rechnungsrevisorin
an die Mitgliederversammlung des
Vereins Mamamundo, Bern

Als Rechnungsrevisorin habe ich die Buchführung und die Jahresrechnung des Vereins Mamamundo mit Sitz in Bern, für das am 31. Dezember 2025 abgeschlossene Vereinsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während meine Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen.

Meine Prüfung wurde so geplant und durchgeführt, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Ich prüfte die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Stichproben. Ferner beurteilte ich die Einhaltung der statutarischen und gesetzlichen Vorgaben, die Umsetzung der von der Mitgliederversammlung getroffenen Entscheide und die Jahresrechnung als Ganzes. Ich bin der Auffassung, dass meine Prüfung eine ausreichende Grundlage für mein Urteil bildet.

Gemäss meiner Beurteilung entspricht die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten. Die massgeblichen Entscheide der Mitgliederversammlung wurden umgesetzt und eingehalten.

Der Jahresverlust beträgt Fr. -5'199.65. Das Vereinsvermögen inklusive Jahresverlust 2025 beträgt Fr. 57'936.23.

Ich empfehle, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Burgdorf, 28. Februar 2026

Die Rechnungsrevisorin

Dominique Pfister



UNTERSTÜTZUNG UND DANK

mamamundo wird unterstützt und dankt



Kanton Bern
Canton de Berne

Gesundheits-, Sozial- und
Integrationsdirektion (GSI)



Gesundheitsförderung Schweiz
Promotion Santé Suisse
Promozione Salute Svizzera



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Département fédéral de justice et police DFJP
Staatssekretariat für Migration SEM
Secrétariat d'Etat aux migrations SEM



ERNST GÖHNER STIFTUNG



Burgergemeinde
Bern

privaten Spenderinnen und Spendern

allen Vereinsmitgliedern

Spenden oder Mitglied werden

mamamundo unterstützen – spenden

Konto: CH78 0900 0000 6105 2877 0



[mamamundo.ch/de/bern/
mamamundo-unterstuetzen/spenden](https://mamamundo.ch/de/bern/mamamundo-unterstuetzen/spenden)

mamamundo Mitglied werden



[mamamundo.ch/de/bern/
mamamundo-unterstuetzen/mitglied-werden](https://mamamundo.ch/de/bern/mamamundo-unterstuetzen/mitglied-werden)



mamamundo

www.mamamundo.ch

mamamundo Bern • Frankenstrasse 1 • 3018 Bern
077 502 18 04 • info@mamamundo.ch